



INTEGRATIONS

MAG

DAS INTEGRATIONSMAGAZIN FÜR DIE STADT SCHWEINFURT



WARUM IST DEUTSCH LERNEN WICHTIG?

■ WHY IS LEARNING GERMAN IMPORTANT ?

■ ALMANCA ÖĞRENMEK
NEDEN BU KADAR ÖNEMLİ?

■ ПОЧЕМУ ВАЖНО ИЗУЧАТЬ
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК?



**EIN LEBEN
IN SCHWEINFURT**
HILDA WOJACK INTERVIEW

PROMI-INTERVIEW

DEUTSCHLAND SENSIN ERCI-E

WAHLEN
IN DEUTSCHLAND



Fundierte Ausbildung oder schnelle Kohle?



Klar, die Versuchung ist groß: Nach der Schule möglichst schnell Geld verdienen und nicht schon wieder lernen. Doch die Fachleute der Agentur für Arbeit wissen: Das rächt sich bald! Ohne Berufsausbildung keine Aufstiegschancen, wer nichts gelernt hat, wird im Zweifel als Erster wieder entlassen und Jobs für Ungelernte werden immer weniger!

Das Arbeitsleben dauert 45 Jahre oder länger!

Zwei bis drei Jahre in eine Berufsausbildung zu investieren lohnt sich immer!

Die Berufsberatung der Agentur für Arbeit hilft bei der Wahl des richtigen Berufes. Einfach einen Beratungstermin vereinbaren unter der kostenlosen Hotline **0800 4 5555 00**

Zahnmedizinische/r
Fachangestellte/r

Friseur/in

Glaser/in
Fenster- und
Glasfassadenbau

Kraftfahrzeug-
mechatroniker/in
Nutzfahrzeuge

Speditionskauf-
frau/mann

Bäcker/in

Bäckereifach-
verkäufer/in

Kauffrau/mann
Versicherungen und
Finanzen

Steuerfach-
angestellte/r

Medizinische/r
Fachangestellte/r

Rechtsanwalts-
fachangestellte/r

Kauffrau/mann im
Einzelhandel

Fleischereifach-
verkäufer/in

Berufskraft-
fahrer/in

Maurer/in

Florist/in

Maler/in und
Lackierer/in

Fachlagerist/in

Fahrzeug-
lackierer/in

Metallbauer/in
Konstruktions-
technik

Gärtner/in
Zierpflanzenbau

Steinmetz/in und
Steinbildhauer/in

Kraftfahrzeug-
mechatroniker/in
PKW

Gerüstbauer/in

und, und, und...

In unserer Jobbörse gibt es das volle Angebot: <http://jobboerse.arbeitsagentur.de>

Auch für's Smartphone: Einfach die JOBBÖRSE – App herunterladen:

Google Play:



i-Tunes
App Store:



Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit
Schweinfurt



Liebe Leserinnen und Leser,

in der dritten Ausgabe des I-MAG spielt das „Super-Wahljahr“ 2013 eine wichtige Rolle. In vielen Ländern der Welt haben die Menschen leider keine Möglichkeit, bei freien Wahlen ihren Willen zum Ausdruck zu bringen. Dies sollte uns alle hier in Deutschland umso mehr anspornen, unsere Stimme zu nutzen.

Was unzählige Völker und Religionen jedoch verbindet, ist das bevorstehende Erntedankfest, welches überall auf der Welt auf verschiedenster Art und Weise gefeiert wird. Seit der Mensch Ackerbau und Viehzucht betreibt, gehört das Erntedankfest zu den wichtigsten Festen im Jahr. Ich genieße es immer wieder aufs Neue, mit Menschen aus den unterschiedlichsten Kulturkreisen Erntedank zu feiern und ihre Bräuche zu erleben. Zuletzt verbrachte ich ein großartiges „Thanksgiving“ mit unseren US-amerikanischen Freunden hier in Schweinfurt. Von ähnlich positiven Erlebnissen, aber auch von den Sorgen und Ängsten einer amerikanischen Mutter, erzählt in dieser Ausgabe Hilda Wojack, die 2002 durch die Stationierung ihres damaligen Ehemanns nach Schweinfurt kam. Deutlich wird dabei unter anderem, wie wichtig das Erlernen der deutschen Sprache ist, um hier Wurzeln zu schlagen und Gemeinschaft zu erleben.

Bereits seit Jahren spielen in Schweinfurt deshalb auch die Interkulturellen Wochen eine wichtige Rolle. Ich möchte Sie alle in den kommenden Wochen zu zahlreichen Veranstaltungen wie Lesungen, Podiumsdiskussionen, Workshops oder Ausstellungen einladen, die sich mit dem Thema Integration auseinandersetzen.

Für ihr Engagement und die interessanten Artikel möchte ich den Verantwortlichen des I-MAG und dem Integrationsbeirat der Stadt Schweinfurt an dieser Stelle meinen herzlichen Dank aussprechen.

Liebe Leserinnen und Leser, ich wünsche Ihnen viel Freude bei der Lektüre!

Sebastian Remelé

Oberbürgermeister der Stadt Schweinfurt

IMPRESSUM

Verlag und Herausgeber:

TM-EventMedia GbR
An den Schanzen 12
97421 Schweinfurt

Gefördert durch:

Stadt Schweinfurt

Marketing, Projekt – und Vertriebsleitung:

Tayfun Cenk
Michael Morschett

Redaktion:

Joesfine Schur
Tayfun Cenk
Michael Morschett

Redaktionelle Mitarbeit:

Integrationsbeirat der Stadt Schweinfurt
Thomas Kram
Erika Ketschik
Oliver Schulte
Werner Felten

Übersetzung:

Olga Balujev
Sean D. Hillyer
Öznur Dilek

Layout und grafische Gestaltung:

Michael Morschett

Druck:

Rudolph Druck
Schleifweg 1
97532 Ebertshausen

Titelbild:

Erçi-E

Bildnachweis:

TM-EventMedia
123-rf.com
Erçi-E

Kontakt:

TM-EventMedia GbR
Telefon: 09721 – 370 777 8
Mobil: 0170 – 960 715 9
Email: info@tm-eventmedia.de

Sonstiges:

Erscheinung: vierteljährlich
Vertrieb: an über 350 Auslagestellen

Print CO₂ kompensiert:

Id-Nr.: 1327151

Integration durch Sport	04
Promi-Interview: ERÇI-E	06
Interkulturelle Wochen	12
ABBI-Projekt Schweinfurt	14
Erntedank - Dank der Religionen	15
Warum ist Deutsch lernen wichtig?	16
I-MAG Interview: Hilda Wojack	20
Wahlen in Deutschland	22
Internationale Backrezepte	30

I-MAG - Das Integrationsmagazin herausgegeben in
Zusammenarbeit mit dem Integrationsbeirat der Stadt
Schweinfurt, gefördert durch die Stadt Schweinfurt, Projekt
„gerne daheim in Schweinfurt“.

Kyokushin Europameisterschaft – Siegerin aus Schweinfurt

 *European Kyokushin champion from Schweinfurt*
 *Kyokushin- Schweinfurt'lu bir Avrupa şampiyonu.*
 *Чемпионка Европы по кёкусинкай из города Швайнфурт*

Kyokushin ist Vollkontaktkarate und zählt zu den härtesten Kampfsportarten überhaupt. Mit Kicks und Schlägen versuchen die Kämpfenden ihre Gegner zu Boden zu bringen und durch aktives, aber auch respektvolles und faires Verhalten die Schiedsrichter von sich zu überzeugen und letztlich den Sieg zu erlangen. Wer sich seinem Gegner gegenüber respektlos oder gar unfair verhält, erhält Strafpunkte und kann sogar disqualifiziert werden. Rituale wie das gegenseitige Verbeugen vor dem Gegner, das ruhige Verharren auf der Matte vor dem Kampf und bei der Wertungsabgabe der Schiedsrichter unterstreichen den hohen Stellenwert des gegenseitigen Respekts und der Fairness. Soweit die Theorie. Am 8. Juni kämpfte die europäische Elite in der Schweinfurter Georg-Wichtermann-Halle um die Titel. Ausrichter war der noch junge Verein Schweinfurt Kyokushin Karate e.V. – kurz SWK. Vereinsgründer und Vorstand Dmitrij Videnin forderte seinen knapp 50 Vereinsmitgliedern und ihren Familienangehörigen nahezu alles ab, um dieses internationale Turnier über die Bühne zu bringen. Und es gelang.

Der SWK und die Stadt Schweinfurt erwiesen sich als tolle Gastgeber der Kämpferinnen und Kämpfer aus 16 Nationen. Schweinfurts Oberbürgermeister Sebastian Remelé begrüßte die Sportlerinnen und Sportler auf deutsch und englisch. Er hob die Bedeutung Schweinfurts als kulturell offene und sportbegeisterte Stadt hervor und wünschte besonders den Teilnehmern aus Schweinfurt viel Erfolg. Und der stellte sich tatsächlich ein. Die erst 14-jährige Helena Seel kämpfte sich bis ins Finale durch. Im entscheidenden Kampf legte sie von Beginn an richtig los und wurde so Europameisterin in ihrer Kampfklasse. Mit Andrea Schmidt erreichte gleich noch eine Schweinfurter Karatekämpferin das Finale. Die 18-Jährige traf allerdings auf eine sehr erfahrene Gegnerin, der sie sich nach einem sehenswerten Kampf am Ende geschlagen geben musste.

Auch wenn es so schnell keine Europameisterschaft in Schweinfurt geben wird, ist die Motivation für das Training im SWK weiterhin hoch. Interessierte finden hier alle Informationen: www.swk-ev.de



Fahrradkurse für Frauen

 *Bicycle classes for women*
 *Bayanlar için Bisiklet kursu*
 *Курсы езды на велосипеде для женщин*

Vor zwei Jahren begann im Programm „Integration durch Sport“ ein neues Projekt. Frauen lernen das Radfahren. Was in Deutschland fast jede Frau als Kind gelernt hat, ist für viele Frauen besonders aus islamisch geprägten Ländern auch als Erwachsene neu. Manche von ihnen möchten aber gern das Radfahren lernen. Allein ist das aber fast unmöglich. Deshalb starteten in Regensburg und Landshut Trainerinnen in Zusammenarbeit mit dem Programm „Integration durch Sport“ Fahrradkurse für Frauen. Und das kam gut an. Viele neugierige Frauen, die vorher Angst hatten, oder unsicher waren, fahren heute mit ihren Kindern Fahrrad oder erledigen damit ihren Einkauf. Nach diesem Erfolg wurde auch in Unterfranken ein Fahrradmobil eingerichtet, das nun in Schweinfurt Station macht.

Fünf Frauen aus Schweinfurt stehen als Trainerinnen bereit und freuen sich darauf, allen das Radfahren beizubringen, die daran Interesse haben. Die Kurse sind kostenlos und finden auf dem Verkehrsübungsplatz in der Friedrich-Stein-Straße statt. Termine werden direkt mit den Trainerinnen abgesprochen. Interessierte Frauen können sich hier für den Kurs anmelden: **Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen, Obere Straße 14, Telefon: 09721-5419818; www.ibf-schweinfurt.de**



Ansprechpartner: **Thomas Kram**
 Tel.: (0)931 / 790 32 87
 Email: thomas.kram@sportintegration.de

Ich bei ZF.

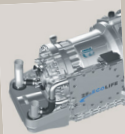
Auszubildender und Weltmeister.

Ich bin sicher: Solange die Träume realistisch sind, ist jeder Traum machbar. Mit dieser Einstellung bin ich schon weit gekommen. Privat als Karate-Weltmeister in der Kategorie Junior +70 kg und auch beruflich mit meinem Traumarbeitgeber. Dieser legt vor allem viel Wert auf Teamfähigkeit, Zusammenhalt und soziales Miteinander. Mein Name ist Jasmin Camdzic und ich mache eine Ausbildung zum Zerspanungsmechaniker. Mehr über mich, meinen Job und warum ZF einfach einzigartig ist, gibt es unter www.ich-bei-zf.com.

Antriebs- und Fahrwerkstechnik



Jasmin Camdzic



Auszubildender Zerspanungsmechanik
ZF Friedrichshafen AG
Friedrichshafen



Mehr über mich und meine Arbeit bei ZF erfahren Sie hier:

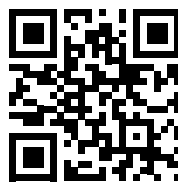


ERCİ E
Deutschland Sensin

DU BIST DEUTSCHLAND

Erci Ergün, (geboren 1973 in Berlin), ist Musiker, Produzent und Radiomoderator. Er war Mitte der 1990er Jahre Mitglied der stillbildenden Musikgruppe Cartel. Mit 33 Jahren beschloss er, in die Türkei überzusiedeln, lebt allerdings seit 2007 wieder in Berlin. „Zuhause ist für mich Deutschland und an erster Stelle Berlin. Hier bin ich geboren und groß geworden. Ich gehöre hierher“, äußerte sich der Musiker in einem Zeitungsinterview hierzu. Außerdem arbeitete Ergün als Radio-Moderator bei Kiss FM, Radio Multikulti, Fritz und Metropol FM.

Das Interview führte für uns Werner Felten.



→ YouTube



You are Deutschland



Deutschland Sensin



Ты Deutschland

I-MAG: Ist „Deutschland Sensin“ dein erster politischer Song? Wenn ja, warum?

ERCİ-E: Ein ähnliches Thema hatte auch mein Song „Weil ich'n Türke bin“ aus dem Jahr 1998. Aber ich empfinde auch den aktuellen Song nicht wirklich als politisch, obwohl er natürlich politisch ist. Das liegt daran, dass man als Deutscher mit Migrationshintergrund irgendwie zwangsläufig mit Fragen zur Herkunft und Fragen zu der deutschen Haltung dazu aufwächst. Man hat sich, also auch als komplett unpolitischer Mensch, ganz sicher zu diesem Thema schon viele Gedanken gemacht.



EPPE-E



I-MAG: Wie hat sich deiner Meinung nach das Verhalten der Deutschen gegenüber den Deutschtürken verändert?

Da gibt es verschiedene Entwicklungen. Auf der einen Seite ist ohne Frage eine sehr große Entspannung, Akzeptanz und Normalität bei vielen eingekehrt. So dass viele die Menschen mit Migrationshintergrund als neue Deutsche sehen und sie wirklich nur noch nach dem jeweiligen Charakter des einzelnen beurteilen. Auf der anderen Seite war die deutsche Wiedervereinigung und der 11. September für ganz viele Ur-deutsche der Grund mit diesem Thema komplett abzuschließen. Nun empfinden sie auch die Berechtigung, diese Menschen mit Migrationshintergrund hier nicht haben zu wollen und dafür mit allen Mitteln zu kämpfen. Wie tief das rassistische Gedankengut in der deutschen Gesellschaft noch verwurzelt ist, haben die Taten der NSU-Terrororganisation bewiesen. Es gibt noch sehr viele Menschen in Deutschland, die die Taten der NSU und ähnliche rechte Gewalt insgeheim befürworten.

I-MAG: Ist der Wunsch vieler Deutschtürken in die Türkei zu gehen nicht manchmal die Flucht vor dem eigenen Scheitern?

Da ist etwas dran. Das Problem ist, dass man, wenn man es schwer hat und unglücklich ist, nicht unterscheiden kann, ob diese Schwierigkeiten daher kommen, dass man im falschen Land lebt - einem Land, das einen nicht will, oder ob das die ganz normalen Hochs und Tiefs in einem Menschenleben sind, die man überall auf der Welt genauso hätte. Da kommt man schon öfter zu der Frage: „Wäre ich woanders besser aufgehoben?“ Warum stehen immer die Deutschtürken als Problemfälle in der Öffentlichkeit? Andere Gruppen, wie zum Beispiel die Russlanddeutschen, werden nicht problematisiert.

Ich denke, das hat damit zu tun, dass die Deutschtürken zum einen durch ihr Äußeres mehr auffallen und zum anderen, weil Deutschtürken einfach die größte Gruppe an Menschen aus einem anderen Land bilden. Besonders störend ist, dass man alles und jeden als Türken identifiziert, was nur im Ansatz südländisch aussieht. Es gibt Menschen aus sehr vielen Ländern, die mit Türken oder türkischer Kultur gar nichts zu tun haben. Sie werden dann alle für Türken gehalten. So entsteht dann schnell das Bild des „Problemtürken“ oft zu unrecht.

I-MAG: Ist für die mittlerweile vierte Generation das sogenannte Integrationkonzept überhaupt noch notwendig?

Eigentlich sollte es nicht mehr notwendig sein. Aber es gibt sicher viel nachzuholen. Ich finde es generell nicht verkehrt, sich um das Thema zu kümmern - ob man das mit Jugendarbeitern macht oder mit speziellen Integrationsprogrammen. Es ist nicht verkehrt, diesen Menschen und, zum besseren Zusammenleben aller Menschen in Deutschland, diesen Dingen Aufmerksamkeit zu widmen. Wenn es z.B. sprachliche Defizite gibt, dann sollte es ruhig Extra Sprachunterricht geben. Falsch wäre es, die jungen Leute, egal aus welchem Land sie kommen, alleine zu lassen. Das Signal an diese Jugendlichen sollte sein, dass es kein Fehler ist, dass sie hier sind und dass sie mit eigenem Einsatz und Fleiß Chancen haben, etwas zu erreichen.

Vielen Dank für das interessante Gespräch und weiterhin viel Erfolg für deine zukünftigen Projekte!

Abfalltrennung in der Stadt Schweinfurt



Макулатура и картон

с "зелёным пунктом" и без него

напр., чистая бумага, картонные коробки, бумажные кульки, газеты, писчая бумага, журналы, обёрточная бумага, упаковка из бумаги и плотного картона



Кроме: пакетов из-под молока и напитков, обоев, специальной бумаги, бумаги с покрытием, фотобумаги

Полое стекло и ёмкости из стекла

с "зелёным пунктом" и без него

чистое и без остатков содержимого напр., бутылки, банки для консервирования, стеклянные ёмкости для напитков, фармацевтические, косметические и парфюмерные флаконы без пробок, стеклянные осколки – все сортируется по цвету



Кроме: ламп накаливания, специального стекла, керамических, фарфоровых и глиняных осколков и бутылок, стеклянных колпачков для кухонной посуды

Металл и ёмкости из металла

с "зелёным пунктом" и без него

чистый/ чистые без остатков содержимого напр.: консервные банки, пустые банки от напитков, металлические крышки, алюминиевые крышки и фольга, бутылочные пробки.



Кроме: алюминиевой фольги с покрытием, напр., вакуумная упаковка

Упаковка из комбинированных материалов и пластмасс только – с "зеленым пунктом"

чистая и без остатков содержимого: **фольга**: ручные сумки, мешки, фольга для упаковки; **ёмкости**: от моющих и ополаскивающих и гигиенических средств; **пластмассовые стаканчики**: молочные продукты, маргарин и т. п.; **пенопласт**: упаковка для фруктов и овощей и прочая вспененная упаковка; **упаковка из комбинированных материалов**: картонные коробки из-под напитков и молока, вакуумная упаковка



Кроме: пенопластовых фасонных деталей и пенопластовой стружки (сдают в специальных местах сбора)

Прочий мусор

Подгузники, уличные отходы, мешки от пылесоса, наполнитель для туалета животных, одежда, предметы обихода из дерева, пластмассы, например, миски или ложки



Никакого громоздкого мусора, никакого проблемного мусора, как, например, кислоты и щелочи, возгорающиеся жидкости, ядовитые или возгорающиеся материалы.



Abfalltrennung in der Stadt Schweinfurt

REUSABLE WASTE COLLECTION



Waste paper / cardboard

with or without green dot

For example clean paper, paperboard, cardboard, paper bags, newspaper, writing paper, magazines, packaging and wrapping paper, packing made of paper and cardboard



No milk and drink cartons, wall-paper, special paper, coated paper, photo paper

Hollow glass / container glass

with or without green dot

Clean and without content rests – e.g. bottles, preserve glass, drink-/glass containers, pharmaceutical, cosmetic and perfume containers without caps, broken glass – all sorted according to color



No light bulbs, special glass, ceramic-, porcelain- and clay fragments, bottle and cooking utensil glass covers

Metal

with or without green dot

Clean and without content rests – e.g. cans, metal caps, aluminium lids, aluminium foil, crown caps



No coated aluminium foil, e.g. vacuum packaging

Packaging made of compound material / plastic

only with green dot

Clean and without content rests – **sheeting**: carrying bags, sacks, wrapping foil; **containers** for detergent, washing and dish washing liquid and skin care products; **cartons**: milk products, margarine etc.; **foamed material**: fruit and vegetable containers and other foamed packaging; **compound material packaging**: drink and milk cartons, vacuum packaging



No Styrofoam parts, no Styrofoam chips (collection at recycling center)

Residual waste

Diapers, road sweepings, vacuum-cleaner dust bags, animal litter, clothing, articles of daily use made of wood, plastic, such as bowls, dishes or spoons



No bulky items of waste, no problematic waste such as acids, alkaline or caustic solutions, flammable or combustible liquids, toxic or combustible materials



Abfalltrennung in der Stadt Schweinfurt

DEĞERLİ MADDELERİN TOPLANMASI



Eski kağıt/Karton

Yeşil noktalı ve noktasız olanlar

Örneğin temiz kağıt, mukavva, karton, kağıt poşetler, gazeteler, yazı kağıtları, dergiler, paket ve hediye kağıtları, kağıt ve kartondan ambalajlar



Buraya süt ve içecek kutuları, duvar kağıtları, özel kağıtlar, üstü kaplamalı kağıtlar ve fotoğraf kağıtları

İçi boş şişe/camdan kaplar

Yeşil noktalı ve noktasız olanlar

Temiz ve içi boş olacak – Örneğin şişe, cam konserve şişeleri, içecek şişeleri ve cam kaseler, kapaksız ilaç, kozmetik ve parfüm kutuları, şişe kırıkları – hepsi renklerine göre ayrı ayrı olarak



Buraya lamba, özel cam, seramik, porselen ve kiremit tozu kırıkları, camdan mamül şişe ve çanak çömlek kapları atılmaz

Metaller

Yeşil noktalı ve noktasız olanlar

Temiz ve içi boş olacak – Örneğin konserve kutuları, içecek kutuları, metal kapaklar, Alüminyum kapaklar ve foliler, şişe tıparları



Buraya kaplamalı alüminyum foliler atılmaz (örneğin havası emilmiş ambalajlar gibi)

Birleşik madde/Plastikten mamül ambalajlar

Sadece yeşil noktalı olanlar

Temiz ve içi boş olacak – **Foliler:** Taşıma poşetleri, torbalar, sarma folileri; **Kaplar:** Yıkama, deterjan ve vücut bakım kapları; **Bardak şeklinde kaplar:** Süt ürünleri, margarin vs; **Köpükler:** Sebzeler ve meyve kapları ve diğer köpüklü ambalaj ürünleri; **Bileşik ambalaj malzemeleri:** İçecek ve süt karton kutuları, havası emilmiş ambalajlar



Buraya şekilli stiropor (köpük) parçaları ve stiropor çipleri atılmaz (bunlar Recyclinghof'da toplanır)

Artık çöpler

Çocuk bezleri, süprüntü, elektrik süpürge torbaları, hayvan altlıkları (kum, talaş), giysi, ahşap eşyalar, büyük kap veya çatal gibi plastik malzemeler



Havaleli çöp, asit ve kostik gibi sorunlu atıklar, yanıcı sıvılar ve zehirli ya da yanıcı malzemeler buraya atılmaz.





BB-NET MEDIA KOMPLETTIERT PC-ARBEITSPLÄTZE FÜR MIGRANTEN (SPENDE)

Schweinfurt, 11. September 2013 – Das Schweinfurter IT-Refurbishing-Unternehmen bb-net media hat fünf 19-Zoll-Computerbildschirme für das Projekt MiLo (MigrantenLotsen) gespendet. Der von der Schweinfurter Außenstelle des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes zusammen mit der Stadt Schweinfurt organisierte Freiwilligendienst unterstützt vor allem neu Zugewanderte, aber auch schon länger in Deutschland lebende Migrantinnen und Migranten. Zum Beispiel sollten in diesem Jahr junge Einwanderer aus sozial schwachen Familien auf Spendenbasis jeweils ein PC-Arbeitsplatz übergeben werden. Dazu stiftete ein Allgemeinarzt aus der Region fünf neuwertige PCs, ein Schweinfurter IT-Dienstleister schenkte die passenden Tastaturen dazu. Um die Sets zu komplettieren, fehlten jedoch noch die Bildschirme.

Durch einen Zeitungsaufwurf auf den Bedarf aufmerksam geworden, hat Michael Bleicher, Geschäftsführer der bb-net media GmbH in Schweinfurt, vor einigen Wochen fünf 19-Zoll-TFT-Displays gespendet. Für die Auswahl der richtigen Geräte konnte er aus dem Vollen schöpfen: Sein Unternehmen kauft bei Firmen und Behörden Großchargen gebrauchter IT-Geräte an und bereitet sie in einem qualitätsgesicherten Prozess (Refurbishing) für den Wiederverkauf auf. An die 4 000 PCs, Notebooks und Display bringt bb-net media so monatlich in den Warenkreislauf zurück.

Mittlerweile hat der Paritätische Wohlfahrtsverband vier der PC-Arbeitsplätze an Jugendliche übergeben, die diese für ihre schulischen Aufgaben nutzen können. Die fünfte Rechner-Bildschirm-Kombination steht in der Geschäftsstelle der Migrationsberatung des Wohlfahrtsverbandes in der Lange Zehnstraße in Schweinfurt, wo sie zum Beispiel für softwaregestützte Sprachschulungen genutzt wird.

Die Migrationsberatung freut sich über Ehrenamtliche, die bei Computerschulungen oder der Behebung von Softwareproblemen mitwirken wollen (09721-185469).

AUCH AUF DEM LAND IST ES BUNT

Schweinfurter OberLand lädt zum Interkulturellen Tag in die Kirchbergschule Üchtelhausen ein.

Die Projektgruppe Kunst & Kultur Schweinfurter OberLand beschäftigt sich bereits seit Längerem mit der Zusammensetzung der Bevölkerung in der Region rund um Maßbach, Schonungen, Stadtlauringen, Thundorf und Üchtelhausen und stieß dabei auf eine immense kulturelle Vielfalt – einen Schatz an Erinnerungen und Erlebnissen, den es zu entdecken gilt.

Daraus entstand im letzten Jahr erstmals ein „Interkultureller Tag“, der mit so viel Begeisterung angenommen wurde, dass sich die Projektgruppe auch in diesem Jahr, am Samstag, 26.10.2013, dazu entschlossen hat, solch eine Veranstaltung anzubieten. Die Kirchbergschule in Üchtelhausen wird sich ab 15 Uhr in eine bunte Veranstaltungsstätte verwandeln. Besucher können sich bei einer Ausstellung über die unterschiedlichsten Kulturen informieren. Für Kinder werden Spiele aus aller Welt sowie auch einige Mitmachprogramme geboten sein. Ab 18 Uhr startet dann ein vielseitiges Abendprogramm mit Vorträgen, Tanz, Gesang und weiteren interessanten Aktionen. Für das leibliche Wohl sorgen am Nachmittag Kaffee und internationales Süßgebäck und am Abend kulinarische Köstlichkeiten.

Weitere Informationen:

**www.schweinfurter-oberland.de
info@schweinfurter-oberland.de**

Anzeige

Interkultureller Tag

Samstag, 26. Oktober 2013

Kirchbergschule Üchtelhausen

Ausstellung & Kinderprogramm ab 15 Uhr
Abendprogramm ab 18 Uhr

mit Aktionen, Ausstellung zu Kulturen, Musik, Spiel, Tanz
und kulinarischen Köstlichkeiten.

Die Veranstaltung wurde organisiert von der Projektgruppe Kunst & Kultur Schweinfurter OberLand.



Eintritt frei!

mit freundlicher Unterstützung der
Interkommunalen Allianz
Schweinfurter OberLand



inter- kulturelle Wochen Schweinfurt 13.9.–12.12.2013



„İrkçilik kafada baslar.
Ama tolerans da aynı
sekilde“ Interkültürel
Haftası 2013'ün ifadesi.

Wer offen
ist, kann
mehr
erleben.

Interkulturelle Wochen 2013 Wer offen ist kann mehr erleben!

»Rassismus entsteht im Kopf. Offenheit auch« ist die zentrale Aussage der bundesweiten Interkulturellen Woche 2013. Nach wie vor löst der Begriff »Rassismus« bei vielen Irritationen und Abwehr aus. Er wird in Deutschland oft gleichgesetzt mit »Rechtsextremismus«. Rassismus bedeutet aber, daß Menschen aufgrund ihrer ethnischen, nationalen, kulturellen oder religiösen Herkunft oder Identität als homogene Gruppe angesehen und ihnen negative Eigenschaften zugeschrieben werden, die unveränderbar sind. Statt die Individualität von Menschen in den Vordergrund zu rücken, wird eine bestimmte Hautfarbe, Religion, Nationalität oder Kultur in den Blick genommen und aufgrund eines Merkmals ab- bzw. aufgewertet.

Jeder kann diskriminieren, egal wie er aussieht und woher er kommt. Niemand ist nur Opfer oder Täter. Allerdings sind nicht alle Menschen gleichermaßen von Rassismus betroffen. Auch können die Gruppen, die in den Fokus der öffentlichen Ablehnung geraten, wechseln. Rassistische Denkstrukturen sind veränderbar.

Der erste Schritt ist, Rassismus zu erkennen und zu

benennen. Die Interkulturellen Wochen in Schweinfurt mögen ein Anlass dafür sein, selbstreflexiv den Blick auf eigene Vorurteile und Klischees zu werfen. Seit über mehr als 30 Jahren wirbt die Interkulturelle Woche bundesweit nicht nur für offene Köpfe, sondern auch für offene Herzen. Dies geschieht durch Möglichkeiten zu echter Begegnung und der Öffnung gemeinsamer Erlebnisräume, in denen Menschen mehr voneinander erfahren und füreinander Verständnis entwickeln. Über 40 Einzelveranstaltungen öffnen im Rahmen der Interkulturellen Wochen in Schweinfurt diese Erlebnisräume. Das Programm beginnt am 13. September mit einer Information der Volkshochschule über die Sprachlernmethode »Tandem« und endet am 12. Dezember mit dem Film »Blut muss fließen – Undercover unter Nazis«. Dazwischen lockt ein vielfältiges Programm aus den Themenbereichen Politik, Kultur, Religion, Ausbildung und Beruf sowie Sport und Spiel.

Das Programmheft ist im Internet abrufbar unter:
www.schweinfurt.de/interkulturellewochen und
an vielen Auslagestellen in Schweinfurt kostenlos
erhältlich

Programmübersicht 2013

wann/ when/ ne zaman/ когда	was/ what/ ne/ что	wo/ where/ nerede/ где
13.09.2013	Tandem-Netz	Schultesstr. 19 b
15.09.2013	Seniorenachmittag	Pfarrsaal Christuskirche
19.09.2013	Lesung von Nazim Hikmet	Disharmonie
20.09.2013	Weltkindertag	Marktplatz
21.09.2013	Vortrag / Lesung mit Johannes Zang	Friedrich-Rückert-Bau
26.09.2013	Konzert: Sedaa	Disharmonie
27.09.2013	Schweinfurt - eine Spurensuche	Martin-Luther-Haus
27.09.2013	Strom & Wasser feat. THE REFUGEES	Kulturhaus »Der Stadtbahnhof«
28.09.2013	Rundum jung, aktiv und munter	Roter Bolzplatz im Seinäjokipark
29.09.2013	Rundum jung	Kirchplatz St. Maximilian Kolbe
29.09.2013	Tag der Heimat	Pfarrsaal St. Kilian
30.09.2013	»Werden Sie Deutsche«	KuK, Ignaz-Schön-Str. 32
02.10.2013	Nacht der offenen Kirchen	Innenstadt Schweinfurt
03.10.2013	Tag der offenen Moschee	Ditib-Moschee, IBV, Milli Görüs
03.10.2013	Jungfrau Maria aus muslimischer Sicht	Ditib-Moschee, Wirsingstr. 14
03. – 06.10.	Freundschaftsfest	Sudetenstr. 50
03.10.2013	Interkulturalität im Unterricht	Volkshochschule Schweinfurt
05.10.2013	handwerk-trifft-schule	Handwerkskammer, Galgenleite 3
05.10.2013	Herbstfest	Interkultureller Garten
05.10.2013	Nacht der Kultur	Innenstadt Schweinfurt
07.10.2013	Das ABBI-Projekt	IBF, Obere Straße 14
08.10.2012	Landesausstellung Main und Meer	Kunsthalle Schweinfurt
09.10.2012	Rassismus und Courage	Rathausdiele
17.10.2012	Frauenschicksale	Rathausdiele
19.10.2013	Familiennachmittag	IBF, Obere Str. 14
20.10.2013	Geschichtlich-religiöse Reise	DITIB-Moschee
25.10.2013	Kreatives Arbeiten	Krumme Gasse 25/27
26.10.2013	Interkultureller Tag	Kirchbergschule Üchtelhausen
29.10.2013	Töchter des Aufbruchs	IBF, Obere Str. 14
10.11.2013	Seniorenachmittag	Pfarrsaal Christuskirche
11. – 20.11.	Bilder-Ausstellung »Auf der Flucht«	Kirche St. Johannes
13. – 22.11.	Ausstellung Weltreligionen	FH, Ignaz-Schön-Str. 11
14.11.2013	Historischer Stadtrundgang	Eingang Friedrich-Rückert-Bau
15.11.2013	Aktion Lesestart	Stadtbücherei im Ebracher Hof
15.11.2013	Fußballnacht	Sporthalle A.-v.-Humboldt-Gymnasium
18.11.2013	Interkulturelle Gesundheit	IBF, Obere Str. 14
23.11.2013	Treffen der Generationen	Alevitische Gemeinde
25.11.2013	Internationaler Tag	Vor dem Friedrich-Rückert-Bau
28.11.2013	Kreatives Arbeiten	Evangelisches Jugendhaus, Markt 51
02.12.2013	Osama	KuK, Ignaz-Schön-Str. 32
12.12.2013	Undercover unter Nazis	Kulturhaus »Der Stadtbahnhof«

**»Rassismus entsteht
in der Seele. Offenheit
auch das ist das wichtigste
Merkmal aller deutschen
interkulturellen
Wochen 2013.**



Sport & Spiel

Religion

Kultur

Politik

Ausbildung & Beruf



**The central message
of the Germany-wide
Intercultural Weeks 2013
is „Racism starts in your mind.
So does open-mindedness.“**

ABBI-Lotsen in der Modellstadt Schweinfurt starten Kampagnen



*Schweinfurt is a pilot city for
ABBI-Guide campaigns*



*ABBI-Kılavuzları öncü şehir
Schweinfurt'ta kampanya*



*Лотцманы проекта ABBI
из образцового города
Швайнфурт начинают свои
кампании*

Die Arbeitsangebote in Schweinfurt und die sich daraus ergebenden Chancen für Einheimische und Migranten sind gut. Trotzdem tun sich insbesondere junge Migranten mitunter schwer, einen Ausbildungsplatz zu finden. Mit dem neuen Projekt „Ausbildungskette für Bildungschancen, Berufsorientierung und Integration in den Arbeitsmarkt“ (ABBI-Projekt) sollen die Ausbildungs- und Berufskarrieren junger Migrantinnen und Migranten und deren Integration in den Arbeitsmarkt nachhaltig verbessert werden.

Mehr noch als bei deutschstämmigen Jugendlichen spielen die Eltern von Jugendlichen mit Migrationshintergrund bei der Berufsorientierung eine zentrale Rolle. Will man die Bildungs- und Ausbildungschancen jugendlicher Migranten nachhaltig verbessern, ist es deshalb von zentraler Bedeutung, ihre Eltern frühzeitig und zielgerichtet anzusprechen. Hier kommen die Lotsen des ABBI-Projekts zum Einsatz. 22 Schweinfurter mit neun unterschiedlichen Muttersprachen haben die Ausbildung „Integrationslotse/in für Bildungschancen, Berufsorientierung und Arbeitsmarkt“ absolviert. Im Rahmen des Projekts schulten sie sich in 50 Stunden zu den Themen Schule, Ausbildung und Arbeitsmarkt.

Als Vorbilder geben sie nun das erworbene Wissen in mehrsprachigen kostenlosen Veranstaltungen an Inte-

ressierte weiter und tragen einen Teil zur Verbesserung der Ausbildungs- und Berufschancen junger Migranten bei. Die ABBI-Lotsen organisieren kultursensible, mehrsprachige Kampagnen und Infoveranstaltungen. Diese sollen unter anderem in Freizeiteinrichtungen, religiösen Zentren, Schulen, Betrieben und Wohlfahrtsverbänden stattfinden.

Allen Beratungsstellen, Schulen, Betrieben oder anderen Einrichtungen, die Kontakt zu Menschen mit Migrationshintergrund haben, stehen die ABBI-Lotsen für Informationsveranstaltungen zur Verfügung. Die Vermittlung erfolgt über das Interkulturelle Begegnungszentrum für Frauen e. V., Anne Wolf-Montag, Tel. 09721 / 47 27 279, anne.montag@web.de.

Zu den lokalen Kooperationspartnern des ABBI-Projekts in Schweinfurt gehören die Gesellschaft für berufliche Förderung mbH, die Handwerkskammer Unterfranken, die IHK Würzburg-Schweinfurt, der Integrationsbeirat der Stadt Schweinfurt, das Jobcenter der Stadt Schweinfurt und das Staatliche Schulamt Schweinfurt. Das Ethno-Medizinische Zentrum e. V. und das Interkulturelle Begegnungszentrum für Frauen e. V. setzen das Projekt gemeinsam um, die Stadt Schweinfurt und die Agentur für Arbeit Schweinfurt stehen fördernd zur Seite.

Text : Integrationsbeirat Schweinfurt

Anzeige



Zangl INVEST UG (haftungsbeschränkt)
Andreas Zangl • Fachwirt für Finanzberatung (IHK)

Unser TIPP: Profianlagen für Jedermann
Festverzinsliche Anlage ab 5.000 €, ab 90 Tage und
ab 6,0 % p.a. (je nach Laufzeit von 6,0 % - 8,0 % p.a.)

Andreas Zangl • Fachwirt für Finanzberatung (IHK) • Kirchgasse 1-5 • 97421 Schweinfurt • Tel.: +49 (0) 9721 4 76 90 21
E-Mail: kontakt@zangl-vermoegensberatung.de • Repräsentanz und Geschäftspartner der INFINUS AG Finanzdienstleistungsinstitut



ERNTEDANK

DANK DER RELIGIONEN



Harvest Festivals –

A religious symbol of gratitude



Şükran günü-

Dinlerin teşekkürü



Праздник урожая – о благодарности

в различных религиях

Ernten und danken – seit die Menschen Ackerbau und Viehzucht betreiben, gehört der Erntedank zu den wichtigen Festen im Jahreskreis. Rituale und Feiern zum Erntedank werden von allen Völkern und in allen Religionen gefeiert. Griechen, Römer und Ägypter brachten in der Antike ihren Fruchtbarkeitsgöttern Opfer dar. Kelten feierten im August das Kornfest und zur Tagundnachtgleiche das Weinfest.

Auch die Germanen feierten den Herbstanfang und die Erntezeit mit einem dreitägigen Fest. Mit verschiedenen Ritualen dankten sie ihren Göttern für eine reiche Ernte. Für das Pferd Sleipnir, das dem Hauptgott Odin gehörte, wurde auf dem Feld ein Büschel Korn stehengelassen und aus den letzten Korngarben wurde ein Erntedankkranz geflochten. Im Christentum ist das Erntedankfest eine traditionelle Feier nach der Ernte im Herbst, bei der die Gläubigen Gott für die Gaben der Ernte danken. Erntedankkränze schmücken zu dieser Zeit unsere Kirchen und Festtagswagen. Über die Jahrtausende sind einige der Rituale sogar bis in die heutige Zeit erhalten geblieben. So werden in Frankreich heute noch nach der Weinlese Erntefeste gefeiert. In Japan feierte man früher Niinamesai. Es war ein Ritual, bei dem der Kaiser den frisch geernteten Reis den Göttern opferte. Heute feiern die Japaner im November stattdessen Kinrô Kansha no Hi, den „Tag des Dankes für die Arbeit“.

In den Vereinigten Staaten von Amerika ist das Erntedankfest Thanksgiving ein nationaler Feiertag am vierten Donnerstag im November. Alle Mitglieder einer Familie treffen sich zum Thanksgiving-Essen, dessen Hauptspeise aus einem gefüllten Truthahn besteht. In manchen Religionen wird sogar zweimal im Jahr ein Erntedankfest gefeiert. Im Mai/Juni wird im Judentum Schawuot gefeiert. Aus diesem Fest

hat sich das christliche Pfingstfest entwickelt. Im Herbst feiern die Juden dann das Laubhüttenfest, das sieben Tage dauert. Dazu wird eine Sukka, eine Hütte, errichtet und mit Erntegaben geschmückt. Daher hat das Fest auch seinen hebräischen Namen Sukkot.

Im Islam ähneln der Fastenmonat Ramadan und das daran anschließende Ramadanfest einer Erntedankfeier. Durch das tägliche Fasten, fünf Gebete am Tag und die Lesungen aus dem Koran setzen sich die Muslime in dieser Zeit sehr stark mit der Schöpfung und Gnade Gottes auseinander. Auch außerhalb des Ramadans beginnen alle täglichen Gebete mit den Worten „Alhamdu lillahi rabbi al-alamîn“, was übersetzt bedeutet: Wir danken Allah (Gott), dem Herrn der Welten. Im Hinduismus feiern die Gläubigen Mitte Januar die Wintersonnenwende und den Beginn der Erntezeit mit dem Fest Makar Sankranti. Zu diesem Fest lassen die Menschen Drachen in den Himmel steigen. Im südlichsten Bundesstaat Indiens, in Tamil Nadu, heißt das Fest Pongal und dauert drei Tage.

Im September wird in Kerala, im Südwesten Indiens, das große, bunte Erntefest Onam gefeiert. Es dauert zehn Tage. Mit Schlangenbootrennen und traditionellen Tänzen ehren die Gläubigen König Mahabali, der - einer Legende nach - an diesem Tag aus der Verbannung zurückkehrte und sein Volk auf der Erde besuchte.

In China, Vietnam und Taiwan werden Mondfeste gefeiert, mit denen die Seelen der Verstorbenen geehrt und Erntedank gefeiert wird. Diese Erntefeste finden nach dem Mondkalender am „15. Tag nach dem achten Monat“ statt. Zu diesen Festen kommen alle Familienmitglieder zusammen, betrachten den Mond und essen Mondkuchen.

WARUM IST DEUTSCH LERNEN WICHTIG?

- Marias Geschichte

Über 100 Millionen Europäer sprechen Deutsch. Deutsch ist Amtssprache in Deutschland, Österreich, Schweiz, Belgien, Luxemburg und in Italien (Südtirol). Zudem leben noch mehrere deutsche Volksgruppen in Serbien, Slowakei, Slowenien, Tschechien und Ungarn, wo Deutsch eine anerkannte Minderheitensprache ist. Wer also die deutsche Sprache beherrscht, kann sich in vielen europäischen Ländern verständigen – nicht nur in Deutschland.

Maria ist 26 Jahre alt. Sie kommt aus Spanien und ist gelernte Floristin. Nach vielen Jahren erfolgloser Suche hat sie nun eine neue Arbeitsstelle in Deutschland gefunden. Sie arbeitet hier in einer großen Gärtnerei und kümmert sich um die Blumen in den Gewächshäusern. Maria kann kaum Deutsch. Denn die deutsche Sprache ist viel zu schwierig, oder?

Nein! Die deutsche Grammatik ist vergleichsweise einfach und im täglichen Sprachgebrauch wenig bedeutend. Zudem spricht man in Deutschland genauso, wie man das Wort schreibt. Diese Tatsache erleichtert das Schreiben in deutscher Sprache. Manche Wörter haben unterschiedliche Bedeutungen oder eine Bedeutung hat mehrere Wörter. Dies lässt die deutsche Sprache manchmal kaum beherrschbar erscheinen. Doch es ist nicht schwer, Deutsch zu lernen. Im Vergleich zu den slawischen Sprachen, wie z.B. Russisch, oder gegenüber Französisch ist Deutsch einfach. Gut, vielleicht ist Deutsch doch nicht so schwer. Maria fragt sich, wo sie die Sprache lernen kann. Sie kommt erst abends von ihrer Arbeit nach Hause. Dann ist sie viel zu müde, noch in Lehrbüchern zu blättern und sich die Sprache beizubringen. Geht das nicht einfacher? Volkshochschulen, verschiedene Institute und Organisationen, Sprachschulen oder Privatlehrer bieten Deutschkurse an. Bei diesen Kontaktstellen kann man sich anmelden und die deutsche Sprache Schritt für Schritt erlernen. Auch Intensivkurse über mehrere Wochen und Unterricht am Wochenende werden angeboten. Film und Fernsehen, Zeitschriften, Internet oder Radio helfen zusätzlich, mit der Sprache vertraut zu werden und die richtige Aussprache zu hören. Wichtig für das Lernen sind Ausdauer und Motivation. Wer viel übt und keine Angst vor Fehlern hat, beherrscht die Sprache schnell und sicher.

Maria hat in den letzten Monaten fleißig gelernt. Sie merkt zunehmend, wie wichtig es ist, Deutsch zu sprechen. Für einen dauerhaften Aufenthaltstitel in Deutschland sind ausreichende Deutschkenntnisse Pflicht. Kann Maria nicht gut Deutsch sprechen, erhält sie auch keine deutsche Staatsbürgerschaft. Dabei ist es ihr Traum, in Deutschland einen eigenen Blumenladen zu eröffnen. Später möchte sie hier auch einmal heiraten. Am liebsten Alexander, in den sie seit einigen Wochen verliebt ist. Ohne Deutsch hätte sie Alexander gar nicht verstanden, als er sich mit ihr unterhalten wollte. Da sie die Sprache beherrscht, lernt sie leicht neue Menschen kennen und knüpft Bekanntschaften. Sie hat auch schon neue Freunde gefunden.

Maria fällt ein, dass sie ohne Deutschkenntnisse hilflos wäre. Erst gestern musste sie eine ältere Dame nach dem Weg in die Bibliothek fragen. Zum Glück hat sie die Beschreibung der Frau in Deutsch gut verstanden. Ob sie sonst angekommen wäre? Auch beim Einkaufen braucht sie die deutsche Sprache. Wie soll Maria sonst wissen, welche Produkte in den zahlreich gefüllten Regalen stehen? Mit Maria fährt oft ein freundlicher Mann mit seinem kleinen Sohn im selben Bus nachhause. Heute hat er ihr gesagt, dass der Bus von einer anderen Haltestelle abfährt. Hätte Maria ihn falsch verstanden, wäre sie heute nicht pünktlich nachhause gekommen, sondern hätte den Bus verpasst. Ja, sogar bei der Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln benötigt man Deutsch.

Nur noch wenige Monate und für Maria wird es besonders wichtig gut Deutsch zu können. Sie plant einen Besuch bei der Arbeitsagentur. Dort möchte sie sich erkundigen, welche Voraussetzungen notwendig sind, damit sich ihr Traum von einem eigenen Blumenladen erfüllt. Sie muss alles gut verstehen und sofort nachfragen können. Nur auf diesem Weg erfährt sie, welche Anforderungen an sie gestellt sind. Welche Formulare müssen ausgefüllt werden? Welche Zeugnisse und Qualifikationen benötigt sie? Wie viel Geld muss sie sparen? Wo bekommt sie Unterstützung? Bei ihrer beruflichen Zukunft will Maria nichts dem Zufall überlassen und muss gut vorbereitet sein. Schließlich möchte sie in Deutschland eine eigene Existenz aufbauen.

Während sie die letzte Reihe Blumen für heute pflanzt, denkt Maria nach. Ihre Ausdauer und ihre Anstrengungen im Deutschkurs haben sich gelohnt. Da sie Deutsch kann, hat Maria bereits neue Menschen kennengelernt. Sie kann sich im Alltag verständigen und wird auch beruflich Fortschritte machen. Sie ist nun unabhängig. Sie hat sich in Deutschland gut eingelebt. Maria ist zuhause. Es ist nicht ihre spanische Heimat, doch sie fühlt sich wohl. Dank der deutschen Sprache versteht sie auch immer besser die anfangs fremde Kultur und die Verhaltensweisen ihrer Freunde, Kollegen und Nachbarn. Endlich kann Maria ihre Gefühle, Meinungen und Gedanken mitteilen. Sie erinnert sich an eine ungarische Volksweisheit „Mit jeder Sprache, die du kannst, bist du ein Mensch mehr.“



Avrupa'da yüz milyon'un üzerinde insan almanca konuşuyor. Almanya, Avusturya, İsviçre, Belçika, Lüksemburg ve İtalya'nın Güney Tirol bölgesinde almanca resmi dildir. Bunun dışında Sırbistan, Slovakya, Slovenya, Çek Cumhuriyeti ve Macaristan'da almanca azınlık grupları'nın yaşamalarıyla, almanca azınlık dili olarak kabul görmüştür. Yani sonuç olarak almanca'yı biliyorsanız sadece almanya'da değil, birçok avrupa ülkesinde iletişim kurabiliyorsunuz.

Maria 26 yaşındadır; ispanyadan gelmiş ve orada çiçekcilik mesleğini yapmıştır. Yıllarca umutsuzca iş aradıktan sonra yeni bir işi almanya'da bulmuştur. Şuan büyük bir bahçe'de bahçıvan olarak çalışmaktadır ve almanca'yı neredeyse hiç konuşamamaktadır çünkü almanca çok zor bir dildir, öyle değil mi?

Hayır! Alman gramerini diğer dillerle kıyasladığımızda çok da zor olmadığını ve hatta günlük kullanımda gramere çok da fazla ihtiyaç duymadığımızı görebiliriz. Hatta almanya'da bir kelime nasıl yazılıyorsa öyle okunmaktadır. Bu durum da alman dilinde yazı yazmayı kolaylaştırır. Bazı kelimelerin birçok anlamı olduğu gibi bir kelimenin de birçok anlamı olabiliyor. Bu gibi durumlar almanca'yı hiç kavranamayacakmış bir dil gibi gösterebiliyor. Ama dediğimiz gibi almanca öğrenmek çok zor değil. Hatta rusca gibi slav dilleriyle veya fransızca ile kıyaslandığında almanca gayet kolay bir dil.

Maria, alman dilini nerede öğrenebileceğini düşünüyor. Çalışma hayatı olduğu için eve geç saatlerde geliyor ve o vakitten sonra kitap açmaya vakti ve dermanı kalmıyor. Bunun daha kolay bir yolu olamaz mı?

Halkokulları, enstitüler, çeşitli organizasyonlar, dil okulları veya özel hocalarda almanca öğrenilebiliyor. Hızlandırılmış ve hafta sonu kurslarında da almanca öğrenilebilmekte.

Onun dışında film izlemek, gazete ve dergi okumak, internet ve radyoyu takip etmek insana kulak alışlığı kazandırıyor ve aksanı düzeltmede yardımcı oluyor. Sadece öğrenmek için biraz motivasyona ve dayanıklılığa ihtiyacımız var. Eğer kim çok çalışıp hata yapmaktan korkmaz ise bir dili çok çabuk öğrenir.

Maria geçtiğimiz aylarda sıkı bir şekilde almanca çalıştı ve şuan almanca konuşmanın ne kadar önemli olduğunu anladı. Çünkü süresiz oturum hakkını kazanabilmesi için almanca bilgisinin iyi düzeyde olması gerekiyor. Hatta alman vatandaşlığı için de iyi düzeyde almanca konuşması gerekiyor. Çünkü almanya'da çiçekçi dükkanı açmak gibi bir hayali var kendisinin. Hatta burda bir yuva kurmayı bile düşünüyor, çünkü bir kaç haftadır Alexander adında bir gence aşık. Eğer almanca'yı olmasaydı onunla konuşabilme şansına sahip olamayacaktı. Almanca'yı bildiği için birçok insan ile iletişime geçip yeni yeni insanlarla tanışabiliyor.

Maria almanca bilgisinin olmaması durumunda neler olabileceğini düşünüyordu çünkü daha dün yaşlı bir

ALMANCA ÖĞRENMEK NEDEN BU KADAR ÖNEMLİ?

- Maria'nın hikayesi

bayana kütüphanenin yolunu sorması gerekti. Neyse ki anlatılanları doğru anladı, eğer yanlış anlasaydı yolu yine de bulabilirdi.

Bunun dışında alış-veriş'te de dile ihtiyaç duyuyor. Almanca'yı'nın olmaması durumunda bu kadar ürünün ne olduğunu nereden bilebilirdi?

Maria eve otobüsle giderken ona oğlu ile birlikte yardımsever bir adam eşlik ediyor. Bugün Maria'ya otobüsün başka bir duraktan kalkacağını söyledi. Eğer Maria onu anlamasaydı eve zamanında yetişemeyecekti. Toplu taşıma araçlarında bile almancanın ne kadar önemli olduğunu görebiliyoruz. Birkaç ay sonra Maria için baya önemli olacak çünkü almanca'yı iyi bir düzeye geldiğinde işçi bulma kurumuna başvuruda bulunup kendine ait çiçekçi dükkanı açmak için gerekli şartlar hakkında bilgi almak istiyor. Çünkü anlatılanları iyi anlaması ve soru sorması gerektiği durumda çabuk davranması gerekir. Yalnız bu şekilde hangi şartları yerine getireceğini öğrenebilir. Hangi başvuru formunu doldurması gerekir? Hangi yeterlik diplomalarını ibraz etmesi gerekir? Ne kadar birikmiş parasının olması gerekir? Nereden ne gibi yardım alabilir? Mesleki geleceği hakkında işini şansa bırakmak istemiyor ve buna karşılık iyi hazırlanmış bir şekilde oraya gitmesi gerekir. Sonuçta almanya'da yeni bir hayat kurmayı hedefliyor.

Maria bugünlük için çiçeklerin son sırasını ekerken düşünüyor. Almanca'yı öğrenirken verdiği emekler ve göstermiş olduğu dayanıklılığın karşılığını görüyor. Çünkü almanca'yı sayesinde yeni insanlarla tanışabilme fırsatı buldu. Günlük hayatta iletişim kurabiliyor ve bu gelişimleri mesleki hayatında da gösterebilecek. Artık tamamiyle bağımsız ve almanya'ya iyi adapte oldu. Kendisini evinde gibi hissediyor. Belki anavatanı gibi olmasa da almanya'da şuan mutlu.

Almanca'yı sayesinde ilk başlarda yabancı gelen kültürü, arkadaşlarının ve komşularının davranış biçimlerini artık anlamaya başladı. Artık duygu ve düşüncelerini rahatca ifade edebiliyor ve eski bir macar atasözünü düşünüyor. „Bir dil bir insandır“.

WHY IS LEARNING GERMAN IMPORTANT ?



- Maria's Story

More than 100 million Europeans speak German. German is an official language in Germany, Austria, Switzerland, Belgium, Luxemburg and Italy (South Tyrol). Moreover there are still several groups of ethnic Germans living in Serbia, Slovakia, Slovenia, Czech Republic and Hungary where German is an officially recognized minority language.

Maria is 26 years old. She is from Spain and a florist. After years of searching in vain she has now found a new job in Germany. She is working in a large plant nursery and is responsible for the care of the flowers in the green houses. Maria hardly speaks any German. Because German is far too difficult, right?

Wrong! German grammar is comparatively easy and plays a minor role in everyday usage. In addition, German is pronounced exactly as it is spelled. This fact makes it easier to write German. Some words have different meanings or one meaning has various words. Sometimes, this makes it seem like German cannot possibly be mastered. But it isn't that hard to learn German. Compared to the Slavic languages, for example Russian or French, German is easy.

Okay, maybe German isn't so difficult after all. Maria wonders where she can learn the language. She doesn't get home from work until late. Then she is much too tired to read textbooks and teach herself to speak German. Isn't there an easier way?

Adult education centers (Volkshochschulen), various institutes and organizations, language schools or private tutors offer German classes. At these points of contact you can register and learn German step by step. There are also intensive classes spanning several weeks or weekend courses. Movies and TV, magazines, the internet or radio are also helpful to get acquainted with the language and to hear the correct pronunciation. What's important for the learning process are perseverance and motivation. Whoever practices a lot and isn't afraid to make mistakes will master the language quickly and surely.

Maria has been studying hard in the past few months. Ma-

ria is realizing more and more how important it is to speak German. To obtain a permanent residence title sufficient knowledge of the German language is mandatory. If Maria doesn't speak German well enough she will not receive German citizenship. However, it is her dream to open her own flower shop in Germany. Later on she would like to get married here. Ideally to Alexander, with whom she's been in love for a few weeks. If she hadn't spoken German she wouldn't have even understood Alexander when he tried to talk to her. Since she knows the language, it is easy for her to meet new people and make acquaintances. She has also found new friends already.

Maria realizes that without German skills she'd be helpless. Only yesterday she had to ask an elderly lady for the way to the library. Luckily she was able to understand the woman's description in German. Would she have arrived at the right place otherwise? She also needs German when shopping. Otherwise, how would Maria know which products can be found on the well-stocked shelves? A friendly man and his small son often take the same bus home with Maria. Today he told her that the bus would depart from a different stop. If Maria hadn't understood him she would have missed the bus and wouldn't have made it home on time. Yes, even when using public transportation you need German.

Only a few more months and it will be particularly important for Maria to speak German well. She is planning to visit the job agency (Arbeitsagentur). There she wants to get information on which prerequisites are necessary to realize her dream of opening her own flower shop. She needs to be able to understand everything well and to ask questions immediately. It's the only way for her to find out which requirements she needs to fulfill. Which forms have to be completed? Which certificates and qualifications does she need? How much money does she need to save? Where can she get support? When it comes to her professional future Maria doesn't want to leave anything to chance and she needs to be well prepared. After all she wants to build her future in Germany.

While she is planting the last row of flowers for the day Maria is thinking. Her perseverance and her efforts in the German course have paid off. Now that she speaks German, Maria has already met new people. She can communicate in day-to-day situations and will make progress professionally. She is now independent. She has settled well in Germany. Maria is at home. It isn't her Spanish home but she is comfortable. Thanks to the German language she now has a better and better understanding of the initially unfamiliar culture and behavior of her friends, coworkers and neighbors. Finally Maria is able to convey her feelings, opinions and thoughts. She is remembering the Hungarian saying "With every language you speak you become one more person."

ПОЧЕМУ ВАЖНО ИЗУЧАТЬ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК?



- История Марии

Более 100 миллионов европейцев говорят на немецком языке. Немецкий язык является официальным языком в Германии, Австрии, Швейцарии, Бельгии, Люксембурге и Италии (Южный Тироль). Кроме того, несколько этнических групп немцев до сих пор проживают в Сербии, Словакии, Словении, Чехии и Венгрии, где немецкий язык является официально признанным языком национальных меньшинств. Кто обладает знаниями немецкого языка может изъясняться с коренным населением во многих европейских странах.

Марии 26 лет. Она флорист и приехала из Испании. Долгие безрезультатные поиски работы на родине привели её в Германию. Здесь она работает в Садовом хозяйстве и ухаживает за цветами в теплицах. Мария почти не разговаривает по-немецки. Ведь немецкий язык очень сложный для изучения, не правда ли? Нет. Грамматика немецкого языка сравнительно проста и не столь значительна в обыденной жизни. К тому же слова в немецком языке произносятся так, как они написаны. Этот факт облегчает правописание в немецком языке. Некоторые слова имеют множество значений или одно значение можно выразить несколькими словами. Такая особенность языка создаёт подчас впечатление, что им очень сложно овладеть в идеале. Но на самом деле учить немецкий язык не сложно. По сравнению с языками славянской группы, как например русским языком, или по сравнению с французским — немецкий лёгкий язык. Хорошо, предположим, что немецкий не сложный язык. Мария интересуется, где она может его изучать. Вернувшись после трудового рабочего дня домой, она не находит в себе силы переверачивать горы книг и изучать язык самостоятельно. Можно ли сделать это проще? Вечерние народные высшие школы (Volkshochschulen), а так же многие другие учебные заведения, организации и частные преподаватели предлагают курсы по изучению немецкого языка. В таких организациях можно подать заявку, получить нужную информацию и шаг за шагом изучать язык. Кроме этого существуют интенсивные курсы, на протяжении нескольких недель, а так же занятия в выходные дни. Телевизионные передачи, кино, газеты, интернет и радио помогают дополнительно в освоении языка и учат правильному произношению. Очень

важны в этом деле выдержка и мотивация. Кто много учит и не боится совершать ошибки, тот овладевает языком быстро и уверенно. В последние месяцы Мария много учит и всё больше убеждается в том, что говорить по-немецки очень важно. Чтобы получить статус на проживание в Германии (Aufenthaltstitel) необходимо достаточное знание языка. Если Мария не достаточно хорошо владеет языком, она не получит немецкое гражданство (Staatsbürgerschaft). А ведь это её мечта — открыть в Германии свой цветочный магазин. Позднее Мария мечтает выйти здесь замуж, может быть за Александра, в котором она уже несколько недель души не чает. Не зная языка она бы вовсе не могла бы с ним изъясняться. Хорошее знание языка позволяет Марии легче завести знакомства. У неё уже есть друзья. Мария постоянно убеждается в том, что не зная языка она была бы беспомощна. На днях ей пришлось спрашивать у одной пожилой дамы - как ей пройти в библиотеку. К счастью объяснения пожилой дамы Мария поняла. Пришла бы она к цели в обратном случае? Даже в магазине тебе необходимо знать немецкий язык. Как же иначе можно узнать, какие продукты стоят на обильно заставленных полках? С Марией в автобусе часто едет один добродушный мужчина со своим маленьким сыном. Сегодня он сказал ей, что автобус отъезжает с другой остановки. Если бы Мария неправильно его поняла, она опоздала бы на автобус и намного позже попала бы домой. Да, и в общественном транспорте необходимо знать язык. Всего несколько месяцев остаётся Марии на то, чтобы подучить немецкий язык, так как она планирует пойти на биржу труда (Arbeitsagentur), где она хочет получить информацию о требованиях, необходимых для воплощения в жизнь её мечты — собственный цветочный магазин. Она должна всё правильно понять и сразу же уточнить неясности. Только в этом случае она сможет получить достоверные сведения: Какие заявления надо подать? Какую квалификацию и какие документы надо предоставить? Сколько денег ей надо накопить и вложить в своё предприятие? Кто может помочь ей в её начинаниях? В своей профессиональной деятельности в будущем Мария не хочет полагаться на счастливый случай, а быть оптимально подготовленной. Ведь она в конце концов хочет построить в Германии своё будущее. В то время, как Мария сажает последний на сегодня ряд цветов, она думает. Её выдержка и старания на курсе немецкого языка принесли плоды. Благодаря этим усилиям Мария познакомилась с новыми людьми. Она может изъясняться в обыденной жизни и продвигаться по профессии. Она стала независимой и прижилась в Германии. Она дома. Это не её родина Испания, но ей здесь хорошо. Благодаря знаниям немецкого языка, Мария может лучше понимать изначально чужую культуру, поступки и поведение её друзей, коллег и соседей. Наконец-то Мария может делиться своими чувствами, мнениями и мыслями. Ей приходит в голову одна венгерская мудрость: «Каждый язык, который ты знаешь, делает тебя как человека богаче».



SCHWEINFURT'TA YASAM

EIN LEBEN IN SCHWEINFURT

Der Abzug der amerikanischen Truppen aus Schweinfurt ist ein aktuelles Thema.

Hilda Wojack ist eine amerikanische Staatsbürgerin, die 2002 durch die Stationierung ihres damaligen Ehemannes nach Schweinfurt kam und nun mit ihren Kindern und ihrem deutschen Lebensgefährten als Patchworkfamilie zusammen lebt. Wir haben genau nachgefragt und Hilda schilderte uns die Vorteile aber auch die Sorgen und Ängste einer amerikanischen Mutter.

I-MAG: Seit wann leben Sie bereits in Deutschland ?

Hilda: Wir leben seit 2002 in Deutschland. Als mein damaliger Ehemann vor 11 ½ Jahren nach Schweinfurt versetzt wurde, waren unsere Kinder Madeleine 8, Eveline 3 und Sam erst 1 Jahr alt.

I-MAG: Besuchten Ihre Kinder eine amerikanische Schule?

Hilda: Ja und nein. Madeleine ging hier weiterhin auf die amerikanische Schule und besucht nun ein College in Massachusetts in den USA. Sam und Eveline kamen in einen deutschen Kindergarten und danach in die deutsche Grundschule. Zurzeit besuchen Eveline und Sam eine Mittelschule im Landkreis.

I-MAG: Wieso haben Sie sich dazu entschlossen, in Schweinfurt zu bleiben?

Hilda: Der hauptsächliche Beweggrund, warum wir hier bleiben möchten ist der, dass meine Kinder Sam und Eveline hier die Schule erfolgreich absolvieren können. Ich möchte, dass die beiden weiterhin zweisprachig aufwachsen, um ihnen dadurch bessere Zukunftschancen für den Bildungsweg zu ermöglichen.

Hilda Wojack



LIVING IN GERMANY



Жизнь в Германии



Sam Madeleine

Eveline

I-MAG: Wie verlief Ihre berufliche Laufbahn in Deutschland bisher?

Hilda: Bis 2008 habe ich mich sehr für die hier stationierten Familien engagiert, indem ich mich für verschiedene Projekte und Maßnahmen eingesetzt habe. Zusätzlich konnte ich amerikanischen Familien – insbesondere werdenden Müttern – zeigen, wie man sich in die deutsche Gesellschaft eingliedert und was nach dem Abzug der Streitkräfte auf sie zukommt. Auch war ich zwei Jahre lang erfolgreich als Präsidentin im Elternbeirat der amerikanischen Mittelschule tätig. In dieser Zeit konnte ich mich sehr für das Thema Schule engagieren. Beschäftigt war ich somit immer – jedoch unentgeltlich.



„I would like them to be able to afford to continue growing up bilingually to afford them better chances for their further education.“



„Çocuklarımın hem eğitim hem de mesleki geleceği açısından iki dilli büyümesini istiyorum.“

I-MAG: Haben Sie Ängste oder Bedenken im Hinblick auf Veränderungen in der Zukunft?

Hilda: Man hat immer Bedenken vor Veränderungen, aber wir sind eine tapfere Familie.

I-MAG: Fällt es Ihnen schwer, Beruf und Familie miteinander zu vereinbaren?

Hilda: Es ist immer schwer, Familie und Beruf unter einen Hut zu bringen. Madeleine war mir eine große Hilfe als ich 2008 meinen Job in der Kaserne bekam. Sie hat auf Sam und Eveline aufgepasst und das war eine riesen Unterstützung. Jetzt sind die beiden älter und selbstständiger, dadurch lassen sich der Haushalt und mein Job leichter vereinbaren. Vor allem, seit ich Siggie als Partner an meiner Seite habe, funktioniert unsere Patchworkfamilie sehr gut.

I-MAG: Leben Sie und Ihre Familie nach deutschen oder nach amerikanischen Grundsätzen?

Hilda: Wir sind eine Mischung aus beidem. Allerdings haben wir uns mit der Zeit der deutschen Kultur immer mehr angenähert und feiern kaum noch amerikanische Feiertage. Mir ist es aber wichtig, dass ich zuhause überwiegend Englisch und Siggie überwiegend Deutsch sprechen. So können wir wenigstens unsere Sprachkenntnisse beibehalten und stetig verbessern.

„Я хочу, чтобы они оба и дальше говорили на двух языках, чтобы в будущем у них было больше шансов „получить образование.“



Hilda mit Familie:
v.L.: Sigi, Sam, Hilda, Eveline, u. Madeleine

I-MAG: Gibt es für Sie Unterstützung seitens der US Armee bezüglich der Eingliederung in Deutschland?

Hilda: Leider nicht. Natürlich gab es Anfangsschwierigkeiten, jedoch fand ich mich Dank der Unterstützung meines Partners schnell auf den verschiedenen Ämtern zurecht und konnte die nötigen Informationen für mich einholen.

I-MAG: Wie finden Sie die Freizeitangebote in Schweinfurt und Umgebung? Was fehlt Ihnen?

Hilda: Das Freizeitangebot in Schweinfurt ist sehr vielfältig. Es gibt viele Museen, Ausstellungen und gute Einkaufsmöglichkeiten. Das Angebot an sich ist genau richtig. Nicht zu viel, nicht zu wenig – alles, was man braucht, ist da.

I-MAG: Was wünschen Sie sich und Ihren Kindern für die Zukunft?

Hilda: Ich wünsche mir, was sich wahrscheinlich alle Eltern wünschen – dass die Kinder glücklich sind. Daher war es mir auch wichtig, dass meine Kinder auf eine deutsche Schule gehen, damit sie in Zukunft mehr Möglichkeiten haben. Es ist schwer im Moment einen Job zu finden und wenn sie zweisprachig aufwachsen, haben sie einfach mehr Chancen. Madeleine ist jetzt seit 2 Jahren auf einem College in Massachusetts und eine Woche zu Besuch bei uns in Deutschland und das macht mich natürlich glücklich und stolz.

WAHLEN IN DEUTSCHLAND



Elections in Germany



Almanya'daki seçimler



Выборы в Германии

Am 15. September 2013 sind die Bürgerinnen und Bürger des Freistaates Bayern aufgerufen, die Abgeordneten des Bayerischen Landtags und die Bezirksräte zu wählen und über fünf Volksentscheide abzustimmen, eine Woche später am 22. September wählen dann rund 62 Millionen Wahlberechtigte in ganz Deutschland den 18. Deutschen Bundestag. In vielen anderen Ländern der Welt haben die Menschen nicht die Möglichkeit bei freien Wahlen ihren Willen zum Ausdruck zu bringen. **Nehmen Sie daher Ihr Recht zur Wahl wahr und geben Sie am 15. und 22. September alle Ihre Stimmen ab!**

Bezirkstagswahl



Каждые 5 лет, одновременно с выборами в баварский ландтаг, проходят прямые выборы в бециркстаг.



Her beş yılda bir eyalet meclis üyeleri ve bölge seçim günü beraber seçilmekte.



Every five years the district council is elected directly and at the same time as the Bavarian Parliament.

Alle fünf Jahre wird der Bezirkstag gleichzeitig mit dem Bayerischen Landtag direkt gewählt. Der unterfränkische Bezirkstag hat seinen Sitz in Würzburg. Seine Mitglieder werden als Bezirksräte bezeichnet und bestimmen die Grundzüge der Bezirkspolitik, verabschieden den Haushalt und wählen aus ihrer Mitte den Bezirkstagspräsidenten als Vorsitzenden des Bezirkstags. Die Bezirksräte sind ehrenamtlich tätig. Die Bezirke übernehmen Aufgaben, von denen man ausgeht, dass sie von Städten und Landkreisen nicht wahrgenommen werden können. Dazu zählen die Bereiche Gesundheitswesen (Einrichtungen für Psychiatrie, Neurologie und Suchtkranke), Sozialwesen (überörtlicher Träger der Sozialhilfe für Behinderte und ältere Mitbürger in Einrichtungen), Kultur- und Heimatpflege (Freilichtmuseen), Schulwesen (Schulen für Hör- und Sprachgeschädigte) und der Schutz der Natur und Gewässer.

Bei der Bezirkswahl hat jeder wahlberechtigte Bürger zwei Stimmen. Mit der Erststimme (kleiner blauer Stimmzettel) wird ein Bewerber oder eine Bewerberin – von einer Partei (oder Wählergruppe) nominiert – in einem Stimmkreis gewählt. Diesen Bewerber nennt man „Direktkandidat“. Der Wähler kann den Kandidaten wählen, zu dem er einen persönlichen, direkten Bezug hat. Gewählt ist der Bewerber, der die meisten Stimmen hat.



При выборах в бециркстаг у каждого наделенного правом голоса гражданина есть два голоса. Свой первый голос (маленький синий бюллетень) избиратель отдает за кандидата от избирательного округа, выдвинутого партией (или группой избирателей).

Второй голос (большой синий бюллетень) избиратель отдает за кандидата из окружного списка.

Mit der Zweitstimme (großer blauer Stimmzettel) wird ein Bewerber oder eine Bewerberin auf der Wahlkreisliste gewählt. Auch diese Wahlkreislisten werden von den Parteien (oder Wählergruppen) aufgestellt. Der Wähler kann seine Stimme auf der Wahlkreisliste aber auch nur einer bestimmten Partei geben. In diesem Fall verzichtet er auf die Möglichkeit, Einfluss auf die von der Partei vorgegebene Reihenfolge der Kandidaten zu nehmen.



Every citizen eligible to vote has two votes to cast in the district council election. The first vote (small blue ballot) is to vote for a candidate – nominated by a party (or group of free voters) – within a district. With the second vote (large blue ballot) one candidate from the electoral district list is elected.



Bölge seçiminde her oy kullanma hakkına sahip vatandaş iki tane seçim yapabilmekte. Birinci oy hakkı ile (küçük mavi oy kağıdı) bir erkek veya bayan aday kendi oy çevresinde seçilir. İkinci oy hakkı ile (büyük mavi oy kağıdı) adaylar seçmen listesine seçilirler.

Landtagswahl:

Zusammen mit der Bezirkstagswahl wird auch der Bayerische Landtag alle fünf Jahre gewählt. Der Sitz des Bayerischen Landtages ist das Maximilianeum in München, wo der Landtag seine regelmäßigen Sitzungen abhält.



Каждые пять лет вместе с выборами в бециркстаг проходят также выборы в ландтаг Баварии. Резиденцией баварского ландтага является Максимилианеум в Мюнхене, где проводятся регулярные заседания парламента.



Bölge seçim günü ile birlikte bavyera eyalet meclisi üyeleri de her beş yılda bir seçilmektedir. Bavyera eyalet meclisi düzenli olarak toplantılarını Münih'te bulunan Maximilianeum'da yapar.



Together with the council district the Bavarian Parliament is also elected every five years. The seat of the Bavarian Parliament is the Maximilianeum in Munich, where the Bavarian Parliaments holds its regular sessions.

Die Mitglieder des Landtages werden als Landtagsabgeordnete bezeichnet und bestimmen die Grundzüge der Bayerischen Landespolitik. Der Landtag beschliesst Gesetze und stimmt über den Haushalt des Freistaates ab. Er wählt den Bayerischen Ministerpräsidenten und bestätigt die Mitglieder der Bayerischen Staatsregierung, die Minister und Staatssekretäre.



Также как и при выборах в бециркстаг, у каждого имеющего право голоса гражданина есть два голоса. Первый голос (маленький белый бюллетень) отдается кандидату от избирательного округа. Вторым голосом (большой белый бюллетень) избирается кандидат по земельному списку.



As in the district council elections, every citizen eligible to vote has two votes to cast. The first vote (small white ballot) is to vote for a candidate within a voting district. With the second vote (large white ballot) a candidate from the electoral district list is elected.



Aynen Bölge Seçim Günü'nde olduğu gibi oy kullanımına sahip olan seçmen iki adet oy kullanabilir. İlk oy ile (küçük beyaz oy kağıdı) bir erkek veya bayan aday kendi oy çevresinde seçilir. İkinci oy hakkı ile (büyük beyaz oy kağıdı) adaylar seçmen listesine seçilirler.

Wie bei der Bezirkstagswahl hat wieder jeder wahlberechtigte Bürger zwei Stimmen zu vergeben. Mit der Erststimme (kleiner weißer Stimmzettel) wird ein Bewerber oder eine Bewerberin in einem Stimmkreis gewählt. Auch diesen Bewerber nennt man wie beim Bezirk „Direktkandidat“. Der Wähler kann den Kandidaten wählen, zu dem er einen persönlichen, direkten Bezug hat. Gewählt ist der Bewerber, der die meisten Stimmen hat.

Mit der Zweitstimme (großer weißer Stimmzettel) wird ein Bewerber oder eine Bewerberin auf der Wahlkreisliste gewählt.

Volksentscheide:



Одновременно с выборами в бециркстаг и ландтаг, 15 сентября, пройдет и голосование по 5 референдумам.



Bölge seçim günü ve eyalet seçimleriyle birlikte anayasa değişimiyle ilgili 5 adet Referandum da yapılacaktır.



At the same time as the election of the district council and the Bavarian Parliament five ballots are up for vote within the framework of a referendum.

Zeitgleich zur Wahl des Bezirks- und Landtags am 15. September finden auch fünf Abstimmungen im Rahmen eines Volksentscheides statt.

Das Bayerische Gesetz sieht vor, dass eine Änderung der Bayerischen Verfassung zur Entscheidung dem Volk vorgelegt werden muss. Der Bayerische Landtag schlägt daher fünf Änderungen der Verfassung vor. Sie haben daher die Möglichkeit auf einem weiteren gelben Stimmzettel fünfmal mit ja oder nein zu stimmen - also die Änderungen zu befürworten oder abzulehnen.

Bundestagswahl:

Der Bundestag ist die erste Kammer des Parlaments der Bundesrepublik Deutschland und hat seinen Sitz im Reichstagsgebäude in Berlin. Die Mitglieder des Bundestages - Bundestagsabgeordnete genannt - werden alle vier Jahre direkt vom Volk gewählt.



Члены бундестага, т. е. депутаты бундестага, избираются непосредственно населением страны каждые 4 года. И при выборах в бундестаг вы снова голосуете по двум спискам. Свой первый голос вы отдаете за кандидата, а второй - за партию.



The members of the Bundestag (German Parliament) - called Bundestagsabgeordnete - are elected directly every four years. For the election of the members of the Bundestag you again have two votes to cast. With the first vote you vote directly for a candidate and with the second vote you vote for a party.



Mecelis üyleri veya milletvekili her dört yılda bir halk tarafından seçiliyorlar. Yine genel seçimde de iki adet oy kullanabilirler. Birinci oy ile direkt adayı ikinci oy ile bir partiyi seçebiliyorlar.

Damit ist der Bundestag das einzige direkt vom Volk gewählte Verfassungsorgan. Neben der Wahl des Bundeskanzlers und Bundestagspräsidenten sind die Aufgaben des Bundestages die Gesetzgebung, die Verabschiedung des Haushaltes und die Kontrolle der Bundesregierung. Auch bei der Bundestagswahl haben Sie wieder zwei Stimmen zu vergeben. Mit der Erststimme wählen Sie einen Direktkandidaten und mit der Zweitstimme eine Partei.

Anders als bei der Bezirkstags- oder Landtagswahl können Sie also mit ihrer Zweitstimme keinen Listenkandidaten aussuchen und wählen, sondern ausschließlich ihr Kreuz bei einer Partei machen. Natürlich ist es so auch möglich mit ihrer Erst- und Zweitstimme unterschiedliche Parteien zu unterstützen. Im Unterscheid zur Bezirkstags- und Landtagswahl geben Sie beide Stimmen auf einem Wahlzettel ab!

Information zum Wahlrecht

Information zum Deutschen Bundestag



Neueste Entwicklungen beim Projekt „Go Together – Integration, Partizipation und Interkulturelle Öffnung“:



*Recent developments in
the project „Go To-*



*Projede son gelismeler
„Go Together“*



*Новосты из проекта
„Go Together“*



Noch vor der Sommerpause hat der Stadtjugendring Schweinfurt im Rahmen von „Go Together“ zusammen mit seinen Kooperationspartnern (Bayerisches Jugendrotkreuz Schweinfurt, Jugend der Alevitischen Gemeinde Schweinfurt) die Maßnahme „Go Kart together“ auf und neben der Rennstrecke des Kart-Centers Oberwern durchgeführt. Die mit rund 100 Teilnehmern sehr gut besuchte Veranstaltung war in jeder Hinsicht ein voller Erfolg. Neben dem spannenden Rennen wurden nach der Siegerehrung gemeinsam verschiedenste Erfahrungen zu dem weitgefassten Thema „Integration und Interkulturelle Öffnung in der Jugendarbeit“ ausgetauscht. Die vorgetragenen Wünsche und Anregungen werden beim Stadtjugendring Schweinfurt in der weiteren Arbeit des Ausschusses für Jugendpolitik und Interkulturelle Öffnung Berücksichtigung finden. Dem vielfach geäußerten Wunsch der TeilnehmerInnen nach weiteren Maßnahmen wird der Stadtjugendring auch durch seine geplanten Aktivitäten im Rahmen der Interkulturellen Wochen der Stadt Schweinfurt gerecht.

Informationsveranstaltung „Rassismus und Courage“

Jeder kann diskriminieren oder diskriminiert werden, egal wie er aussieht und woher er kommt. Niemand ist nur Opfer oder Täter. Allerdings sind nicht alle Menschen gleichermaßen von Rassismus betroffen. Diesen und anderen Themen widmet sich die Veranstaltung am 09. Oktober 2013 in der Rathausdiele. Sie richtet sich an Verantwortliche in Jugendverbänden, Schülermitverantwortungen und Lehrkräfte, mit dem Ziel, den Blick für Rassismus zu schärfen und Handlungsmöglichkeiten zu skizzieren. Unter anderem stellen Schüler und Lehrkräfte das Projekt „Schule ohne Rassismus – Schule mit Courage“ in Schweinfurt vor.

Filmvorführung

„Blut muss fließen – Undercover unter Nazis“

In Kooperation mit der DGB-Jugend Nordbayern zeigen wir am Donnerstag, 12. Dezember 2013 von 18:30 Uhr bis 21:00 Uhr im Jugendkulturhaus Stadtbahnhof in Schweinfurt den Dokumentarfilm über das konspirative Milieu von Rechtsrock-Konzerten in Deutschland. Der Film basiert auf einer neunjährigen verdeckten Filmrecherche auf Nazi-Konzerten, die die extreme Gewaltbereitschaft und wiederholte Volksverhetzung darstellt. Der Titel „Blut muss fließen“ bezieht sich auf den Refrain des zitierten Lieds „Blut“, einer antisemitischen Variante des Heckerlieds, das »zum festen Repertoire vieler rechtsextremer Bands gehört« und »Repräsentations- oder Identitätssymbol der radikalen Kreise« ist. Im Anschluss an den Film wird der Regisseur Peter Ohlendorf für Fragen zur Verfügung stehen.



Go together

– Partizipation, Integration
und interkulturelle Öffnung

in Schweinfurt

www.sjr-sw.de

Bargains when travelling in Bavaria.

Bavyera ucuz seyahat.

Дешево путешествовать по Баварии.

Günstig unterwegs in Bayern.



Mit dem **Bayern-Ticket**
für **22 Euro** und **4 Euro** je Mitfahrer.

NEU!



Ticket gilt auch in:



Weitere Informationen, Ausflugstipps und Kauf unter bahn.de/bayern

Das Neue: Der Preis richtet sich jetzt nach der Anzahl der Reisenden.

Mit persönlicher Beratung für 2 Euro mehr.

Die Bahn macht mobil.



Jetzt Fan werden!
fb.com/bayernticket

Wir fahren für das **BAHNLAND BAYERN**
Zeit für Dich

Regio Bayern



Erfolg - mit gutem Recht



HOFMANN & BECK
RECHTSANWÄLTE

Zehntstraße 22
97421 Schweinfurt
kanzlei@hofmann-beck.de

Telefon 09721 / 72 85 0
Telefax 09721 / 72 85 23
www.hofmann-beck.de

Anzeige

Starte deine **AUSBILDUNG** bei **PABST!**



Фирма PABST является одним из самых инновационных транспортных предприятий в Германии, которое на протяжении 60 лет с большим успехом занимается грузоперевозками. В 2014 году мы снова предлагаем обучение по следующим профессиям:

- **Berufskraftfahrer/in (BKF)**
- **Kraftfahrzeugmechatiker/in**
im Bereich Nutzfahrzeugtechnik

PABST ist eines der innovativsten Transportunternehmen Deutschlands und in diesem Jahr seit 60 Jahren mit großem Erfolg unterwegs. Auch 2014 bilden wir in folgenden Berufen aus:

- **Bachelor of Arts in BWL-Logistik** (duales Studium)
- **Fachlagerist/in** oder **Fachkraft für Lagerlogistik**
- **Kauffrau/-mann für Spedition und Logistikdienstleistung**

Praktikumsplätze auch kurzfristig frei! Weitere Infos unter Tel. 09721 7630-565

Pabst Transport GmbH & Co. KG

Industriestraße 15

97469 Gochsheim

Fon: 09721 7630-565

Fax: 09721 7630-111

Mail: ausbildung@pabst-transport.de



www.facebook.de/Pabst.Transport



„HIER FUNKTIONIERT KARRIERE
GANZ PRAKTISCH.“

Ausbildung oder Abiturientenprogramm bei Lidl



Sie haben Ihre Schulzeit erfolgreich abgeschlossen und suchen eine Ausbildung, die Ihnen eine sichere Zukunft bietet und die Sie wirklich weiterbringt? Dann sind Sie bei Lidl genau richtig. Unsere Ausbildungsberufe bieten Ihnen jede Menge Chancen. Haben Sie Lust auf Verantwortung? Dann handeln Sie jetzt.

Warum Lidl? Egal, ob Sie sich für eine Ausbildung entscheiden, oder für das Abiturientenprogramm – bei Lidl werden Sie immer kompetent betreut. Bei uns sind Sie Teil eines starken Teams, das Sie jederzeit unterstützt – von Anfang an.

Voraussetzungen: Für das Abiturientenprogramm benötigen Sie die Allgemeine Hochschulreife oder die Fachhochschulreife. Für die Ausbildungen erwarten wir einen überzeugenden Haupt- oder Realschulabschluss. Doch egal, wofür Sie sich entscheiden – Sie sollten Interesse an Handelsthemen haben, leistungs- und lernbereit sein sowie eine freundliche und offene Art haben.

Ausbildungen im Profil: Starten Sie bei uns mit der zweijährigen Ausbildung als Verkäufer (w/m) oder wählen

Sie die dreijährige Ausbildung zum Kaufmann (w/m) im Einzelhandel, um Stellvertretender Filialverantwortlicher (w/m) zu werden.

Abiturientenprogramm im Profil: Hier warten gleich drei Abschlüsse in drei Jahren auf Sie! Nach 18 Monaten sind Sie Kaufmann (w/m) im Einzelhandel und nach weiteren 18 Monaten geprüfter Handelsfachwirt (w/m) IHK. Zudem können Sie eine Weiterbildung zum Ausbilder (w/m) machen. Kurzum: Mit dieser Kombination aus Aus- und Weiterbildung ist Ihr Ziel eine Position als Filialverantwortlicher (w/m).

Attraktive Vergütung: Ausbildungen Vertrieb: 1. Jahr 850 €, 2. Jahr 950 €, 3. Jahr 1.100 €. Abiturientenprogramm: 1.-6. Monat 950 €, 7.-18. Monat 1.100 €. Danach profitieren Sie von der übertariflichen Vergütung bei Lidl. (Stand: August 2013)

Informieren und bewerben Sie sich online über unser Bewerbungsformular auf www.karriere-bei-lidl.de oder per E-Mail an bewerbung.egg@lidl.de.



AUSBILDUNG BEI LIDL

Lidl lohnt sich.



- Stationäre Pflege
- Wasserwacht
- Bereitschaften
- Jugendrotkreuz
- Rettungsdienst
- Katastrophendienst
- Rotkreuz-Läden
- Erste-Hilfe-Kurse
- Blutspenden
- Patiententraining
- und ...



DER ROT-KREUZ LADEN DES BRK

Der Rot-Kreuz-Laden des BRK Kreisverbandes Schweinfurt bietet gute, gebrauchte Kleidung, Spielwaren, Haushaltswaren, Elektrogeräte und Bücher. Wir unterhielten uns mit Frau Sabine Ruß der Leiterin des Rot-Kreuz Ladens in der Oberen Str. 2, in Schweinfurt um herauszufinden – was hier angeboten wird und wer die Kunden sind.

I-MAG: Können Sie sich kurz vorstellen, Frau Ruß?

Sabine Ruß: Mein Name ist Sabine Ruß, ich bin 46 Jahre, verheiratet und habe zwei Kinder. Neben meiner Aufgabe als Leiterin des Rot-Kreuz-Ladens bin ich noch ehrenamtlich in der Wasserwacht engagiert.

I-MAG: Können Sie uns kurz etwas zum Rot-Kreuz-Laden sagen?

Sabine Ruß: Unser Laden wurde im April 2010 hier in der Oberen Str. 2 eröffnet und wir haben täglich ca. 80 Kundenbesuche aus allen Schichten der Bevölkerung. Unsere Kunden kommen gerne, da es immer etwas Neues im Laden zu entdecken gibt. Derzeit sind wir 25 ehrenamtliche Mitarbeiter im Laden. Jeder ist uns werktags von 10 bis 17 Uhr und samstags bis 14 Uhr willkommen.

I-MAG: Was genau wird hier im Laden angeboten?

Sabine Ruß: Wir bieten Kleidung, Heimtextilien, Schuhe, Bücher, Spielwaren und Elektrokleingeräte an. Alle angebotenen Artikel wurden dem Roten Kreuz gespendet. Die Bekleidung stammt beispielsweise aus unseren Altkleidersammlungen und der Altkleidersammelstelle am Rot-Kreuz-Haus in der Gorch-Fock-Str. 15.

I-MAG: Was sind Ihre Aufgaben?

Sabine Ruß: Wie alle meine ehrenamtlichen Mitarbeiter, bin ich in der Beratung und im Verkauf tätig und sortiere und prüfe die Waren. Als Leiterin des Rot-Kreuz-Ladens muss ich mich natürlich auch um Büroarbeiten wie das Ausstellen der Kundenkarten kümmern oder den Dienst-

plan für meine fleißigen Helfer erstellen.



Dükkanımızda giyim, ayakkabı, kitap, oyuncak ve elektrikli küçük ev aletleri bulabilirsiniz. Bütün ürünlerimiz Kızıl Haca bağış yoluyla geldi. Örneğin giyimlerimiz Gorch-Fock-Straße 15'te bulunan Kızıl – Haç- Evinden bize ulaştı.



Мы предлагаем одежду, текстильные изделия для домашнего обихода, обувь, книги, игрушки и электроприборы. Все предлагаемые нами товары были пожертвованы Красному Кресту. Одежду, например, мы получаем из наших сборов поддержанной одежды, а также из пункта сбора одежды рядом с отделением Красного Креста Rot-Kreuz-Haus, по улице Gorch-Fock-Str. 15. гуманитарного права

I-MAG: Wer kann Sie bei dieser Arbeit ehrenamtlich unterstützen?

Sabine Ruß: Jeder, der gerne mit Menschen in Kontakt kommt und Menschen helfen möchte. Bei der Arbeit im Rot-Kreuz-Laden ist man die ganze Zeit auf den Beinen, man sollte also ein gewisses Stehvermögen mitbringen.

I-MAG: Wer kann hier einkaufen, gibt es Zielgruppen?

Sabine Ruß: Bei uns kann jeder einkaufen. Für Kunden mit Sozialausweis haben wir eine Kundenkarte mit der es 50% Rabatt auf alle angebotenen Artikel gibt.



We offer clothing, home textiles, shoes, books, toys and small electronics. All items offered were donated to the Red Cross. The clothing, for example, comes from our clothing drives and our clothing collection point at the Red Cross Center at Gorch-Fock-Str. 15.

I-MAG: Ich habe gut erhaltene vollfunktionsfähige Elektrogeräte und Kinderspielsachen - in den Sperrmüll damit oder zu Ihnen in den Laden?

Sabine Ruß: Elektroklein- und Küchengeräte nehmen wir gerne, solange sie nicht zu alt und wirklich gut erhalten sind- Kinderspielsachen ebenso. Nur voll funktionsfähige und unbeschädigte Sachen können wir aus Sicherheits- gründen unseren Kunden anbieten.

Vielen Dank für das nette Gespräch!



Anzeige



**Bayerisches
Rotes
Kreuz**

150 Jahre Aus Liebe zum Menschen.

BRK-Kreisverband
Schweinfurt

**Hausnotruf.
Acil Servis.**

Lange gut leben.
Uzun ve iyi yaşam için.

Infos unter / Bilgiler:

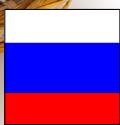
09721 94 904 - 0

www.brk-schweinfurt.de

**Das Rote Kreuz
zum Drücken nah!**



INTERNATIONALE Backrezepte



baking recipes pişirme tarifleri рецепты выпечки

Russische Piroggen

250 ml Milch, 2 EL Zucker, ½ TL Salz und 150 g Margarine in einem kleinen Topf aufwärmen, bis die Margarine schmilzt und 2 Eier zufügen. 600 g Mehl und 1 Pck. Trockenhefe in einen größeren Topf geben und mischen. Die zerlassene Margarine hinzufügen und gut durchkneten. Füllung: 1 Kopf Weißkohl fein hobeln, salzen und gut durchkneten, damit der Saft austritt. 2 gehackte, harte Eier dazu mischen. Teig in kleine Kugeln formen und jede Kugel mit den Fingern leicht andrücken, in die Mitte die Füllung legen und eine Tasche formen. Piroggen nacheinander formen und auf ein mit dem Öl bestrichenes Backblech legen. Mit aufgeschlagenen Ei bepinseln und bei 220°C ca. 20 – 25 min. backen.

Türkisch Börek

500 g Hackfleisch in wenig Öl krümelig braten und kräftig würzen. 1 TK Pack Spinat zu dem Hackfleisch geben und verrühren, nochmals gut mit Knoblauchgranulat, Cayennepfeffer, Kreuzkümmel, Pfeffer abschmecken. Jeweils einen EL der Hack-Spinatmasse auf das breite Ende der Yufka-Dreiecke geben und Ecken einschlagen (damit die Füllung nicht ausläuft) und aufrollen. Röllchen im Backofen bei ca. 200°C backen bis sie eine schöne Farbe haben (zwischendurch wenden!)



American Brownies

200 g Schokolade mit 120 g Butter zum Schmelzen bringen, verrühren und etwas abkühlen lassen. 30 g Schokolade zerkleinern. 140g Mehl mit ½ TL Backpulver und ¼ TL Salz vermischen. 3 Eier, 210 g Zucker und 1 Pck. Vanillezucker schaumig rühren und die lauwarme Schokoladenmasse dazugeben. Die Mehlmischung nach und nach dazusieben, alles vorsichtig verrühren und restlichen Schokoladenstückchen unterheben. Backform (ca. 23 x 23 cm) mit der restlichen Butter fetten, den Teig hineingeben und glatt streichen. 20-25 Minuten in den auf 180 Grad vorgeheizten Backofen geben. Wenn der Rand schön tiefdunkelbraun ist, müssten sie fertig sein.

Deutscher Zwetschkuchen

Aus 150 g Mehl, 1 Pck. Puddingpulver, 120 g Margarine, 60 g Zucker, 1 Ei, Salz, 1 Msp. Backpulver und etwas Rumaroma einen Teig herstellen. Den Teig bis auf ein Drittel davon in eine Springform geben. Den restlichen Teig an dem Formenrand verteilen und hochziehen. 750 g Zwetschgen gut waschen, entsteinen und halbieren. Die Zwetschgen auf dem Kuchenteig verteilen. Nun 100 g Mehl, 75 g Butter, 60 g Zucker, 2 Pck. Vanillezucker, 1 Prise Zimt, Aroma nach Wahl zu Streuseln verkneten und auf den Zwetschgen verteilen. Im vorgeheizten Backofen bei 180°C ca. 35-45 Minuten backen.



Guten
Appetit



Ты ешь,
то что ты
любишь

Yemek Bir
Aşktır

BECAUSE YOU
EAT WHAT
YOU LIKE



DÖNER
PIZZA
LAHMACUN
PIDE
ISKENDER
SALAT



**WEIL DU
ISST,
WAS DU
LIEBST!**

Wolfsgasse 1 / 97421 Schweinfurt
Tel.: (09721) 533 3 53

KEBAPHAUS
am roßmarkt

НОВАЯ фирма в Швайнфурте
NEU in Schweinfurt
NEW in Schweinfurt
YENİ Schweinfurt



DIGITAL
DRUCK
ZENTRUM

RUDOLPH

info@ddz-rudolph.de • www.ddz-rudolph.de
An den Schanzen 12 • 97421 Schweinfurt • Tel. 09721 533 31 64